

LA MASSERIA DELLE ALLODOLE

DAS HAUS DER LERCHEN

THE LARK FARM

IL ETAIT UNE FOIS EN ARMENIE

Regie: Paolo Taviani, Vittorio Taviani

Italien/Bulgarien/Spanien/
Frankreich 2007

Länge 122 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

Buch Paolo Taviani
Vittorio Taviani,
nach dem Roman
von Antonia Arslan

Kamera Giuseppe Lanci
Schnitt Roberto Perpignani
Ton Daniel Fontrodona
Musik Giuliani Taviani
Szenenbild Andrea Crisanti
Ausstattung Laura Casalini
Visuelle Effekte Enrico Pieracciani
Kostüm Lina Nerli Taviani
Maske Massimiliano Duranti
Mauro Tamagnini

Regieassistent Mimmola Giroi
Victor Bojinov

Produktionsltg. Guido Simonetti
Aufnahmeleitung Oriol Maymó
Produzentin Gracia Volpi
Co-Produzent Gianfranco
Pierantoni

Ausführender
Produzent Stefano Dammico
Co-Produktion Nimar Studios, Sofia
Sagrera TV, Barcelona
Flach Film, Paris

Produktion
Ager 3
Via della Lungara, 3
I-00165 Roma
Tel.: 6-588 40 03
Fax: 6-588 42 06
agertre@tin.it

Weltvertrieb
noch offen



Arsinée Khanjian (rechts)

Darsteller

Paz Vega
Moritz Bleibtreu
Alessandro Preziosi
Ángela Molina
Arsinée Khanjian
Mohammed Bakri
Tchéky Karyo
Marianno Rigillo
Hristo Shopov
Christo Jivkov
Stefan Danailov
Linda Batista
Assen Blatecki
Marius Donkin
André Dussollier
Itzhak Finzi
Ubaldo Lo Presti
Hristo Mitzkov
Enrica Maria
Modugno
Elena Rainova
Yvonne Scío
Maria Statoulova

DAS HAUS DER LERCHEN

Die Avakians sind eine reiche armenische Familie. Zu ihr gehören Aram, ein Großgrundbesitzer, der in einer türkischen Kleinstadt lebt, und Assadour, ein erfolgreicher Arzt aus Venedig. Die Brüder haben sich lange nicht gesehen, und so vereinbaren sie ein Wiedersehen in Armenien. Während Assadour sich auf den Besuch in der Heimat vorbereitet, beginnt der armenische Teil der Familie, den alten Herrensitz für den Besuch aus dem Ausland herzurichten. Es wird getischlert, gestrichen, repariert und auch an einen Tennisplatz wird gedacht, den es für die Italiener anzulegen gilt. Inzwischen hat sich die politische Lage dramatisch zugespitzt. Während die Jungtürken seit ihrer Machtübernahme 1913 vom Großtürkischen Reich träumten, gehen Italien und Frankreich 1915 eine Allianz gegen die Türkei und Österreich ein. Assadour hofft vergebens, noch von Italien aus in sein Heimatland reisen zu können, denn in Armenien bricht die Hölle los. Die Jungtürken ordnen ein Massaker an der armenischen Bevölkerung an. Auch Aram und seine Familie werden in ihrem Versteck entdeckt. Die Männer werden umgebracht und die Frauen deportiert. Es ist ein Marsch in den sicheren Tod, doch die Frauen der Avakians haben einen Beschützer. Nunik, Arams Tochter, verliebt sich in einen der türkischen Offiziere. Der sorgt dafür, dass seiner Geliebten und ihrer Mutter nicht noch mehr Leid angetan wird. Doch damit sind die Frauen noch lange nicht in Sicherheit.

THE LARK FARM

The Avakians are a rich Armenian family. Two family members are Aram, a land-owner living in a small town in Turkey, and Assadour, a successful doctor from Venice. The brothers have not seen each other for a long time and decide to meet in Armenia. While Assadour prepares himself for his trip to his native land, the Armenian part of the family starts preparing the old family seat for their visitors from abroad. They set to work painting, joining and repairing, and even construct a tennis court for the Italians. Meanwhile, the political situation has grown more acute. Since coming to power in 1913, the government of Young Turks has made it their goal to create one

vast Turkish empire; in 1915, Italy and France enter into an alliance against Turkey and Austria. Assadour is still hoping in vain to be able to travel from Italy to his homeland when all hell breaks loose in Armenia. The Young Turks order the massacre of the Armenian people. Aram and his family are discovered in their hiding place. The men are murdered and the women are forcibly deported. Their march will surely mean their death. However, the Avakian women have a protector – Aram's daughter, Nunik, falls in love with one of the Turkish officers, who sees to it that Nunik and her family are not subjected to any more suffering. But the women are by no means in safety yet.

IL ETAIT UNE FOIS EN ARMENIE

Les Avakian sont une riche famille arménienne dont font partie Aram, un gros propriétaire terrien qui vit dans une bourgade turque, et Assadour, un médecin renommé de Venise. Les frères ne se sont pas vus depuis longtemps et conviennent de se retrouver en Arménie. Tandis qu'Assadour s'occupe des préparatifs pour le voyage, les membres de la famille qui vivent en Arménie remettent la vieille propriété en état pour accueillir les visiteurs de l'étranger. Des menuisiers, des peintres et d'autres artisans s'activent pour tout réparer et l'on songe même à aménager un court de tennis pour les Italiens. Entre-temps, la situation politique s'est aggravée de façon dramatique. Tandis que les Jeunes Turcs, qui ont pris le pouvoir en 1913, rêvent désormais d'un grand empire turc, l'Italie et la France constituent en 1915 une alliance contre la Turquie et l'Autriche. Assadour espère vainement pouvoir encore retourner dans son pays natal lorsque l'enfer se déchaîne en Arménie. Les Jeunes Turcs ordonnent le massacre de la population arménienne. Aram et sa famille sont eux aussi découverts dans leur cachette. Les hommes sont exécutés et les femmes contraintes à la déportation. C'est une marche vers une mort certaine, mais les femmes de la famille Avakian ont un protecteur. Nunik, la fille d'Aram, est tombée amoureuse d'un officier turc. Il veille à ce que sa bien-aimée et le reste de la famille n'aient pas à endurer encore davantage de souffrances. Pourtant, les femmes sont encore loin d'être en sécurité.



Paolo Taviani, Vittorio Taviani

Biografien

Vittorio Taviani, geboren am 20.9.1929 und Paolo, geboren am 8.11.1931 in San Miniato, Italien. Vittorio studierte in Pisa Jura, sein Bruder Kunst. Die Brüder begannen, sich für Film zu interessieren und realisierten 1954 mit SAN MINIATO, LUGLIO '44 einen ersten gemeinsamen Kurzfilm über ihr Heimatdorf. Mit PADRE PADRONE, 1977, wurden sie auch über die Grenzen Italiens hinaus bekannt.

Biographies

Vittorio Taviani and his brother Paolo were both born in San Miniato, Italy – Vittorio on 20.9.1929 and Paolo on 8.11.1931. Vittorio studied law in Pisa and his brother, art. Developing an interest in film, in 1954, the brothers made their first short film, SAN MINIATO, LUGLIO '44, about their own village. They made names for themselves abroad with the 1977 work, PADRE PADRONE.

Biographies

Vittorio Taviani, né le 20-9-1929, et Paolo, né le 8-11-1931 à San Miniato, en Italie. Vittorio étudie le droit à Pise et son frère poursuit des études artistiques. Les deux frères commencent à s'intéresser au cinéma et réalisent en 1954 un premier court métrage en commun sur leur village natal, SAN MINIATO, LUGLIO '44. Avec PADRE PADRONE, en 1977, ils deviennent célèbres au-delà des frontières de leur pays.



Paz Vega, Moritz Bleibtreu

Filmografie

- gemeinsame Filme (Auswahl)
- 1954 SAN MINIATO, LUGLIO '44
Kurzfilm
 - 1960 L'ITALIA NON E' UN PAESE POVERO
 - 1962 UN UOMO DA BRUCIARE
(GEBRANDMARKT)
 - 1963 I FUORILEGGE DEL MATRIMONIO
(DIE EHEBRECHER)
 - 1967 I SOVVERSIVI (DIE SUBVERSIVEN)
 - 1969 SOTTO IL SEGNO DELLO SCORPIONE
(IM ZEICHEN DES SKORPIONS)
 - 1972 SAN MICHELE AVEVA UN GALLO
(DER AUFSTAND DES GIULIO
MANIERI)
 - 1973 ALLONSANFAN (ALLONSANFAN)
 - 1977 PADRE PADRONE
(MEIN VATER, MEIN HERR)
 - 1979 IL PRATO (DIE WIESE)
 - 1982 LA NOTTE DI SAN LORENZO
(DIE NACHT VON SAN LORENZO)
 - 1984 KAOS (CHAOS)
 - 1987 GOOD MORNING BABYLON
 - 1990 IL SOLE ANCHE DI NOTTE
(NACHTSONNE)
 - 1993 FIORILE
 - 1996 LE AFFINITÀ ELLETIVE
(WAHLVERWANDSCHAFTEN)
 - 1998 TU RIDI
 - 2001 UN ALTRO MONDO È POSSIBILE
Co-Regie mit 56 weiteren
Filmemachern
Dokumentarfilm
RESURREZIONE
(DIE AUFERSTEHUNG)
TV-Film
 - 2004 LUISA SANFELICE
TV-Film
 - 2007 LA MASSERIA DELLE ALLODOLE